



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS  
MEDDELSER FRA ADMINISTRATIONEN  
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN  
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ADMINISTRATIVE NOTICES  
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES  
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE  
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE  
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS  
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA  
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN



**N°525**

COMMISSION  
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

DA	Husstandstillæg - Ægtefælles erhversmæssige indtægt .....	3
DE	Haushaltszulage - Einkünfte des Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit .....	4
EL	Επίδομα αρχηγού οικογενείας - Επαγγελματικά εισοδήματα του συζύγου .....	5
EN	Household Allowance - Earned Income of Spouse .....	6
ES	Asignación familiar - Ingresos profesionales del cónyuge .....	7
FR	Allocation de foyer - Revenus professionnels du conjoint .....	8
IT	Assegno di famiglia - Redditi professionali del coniuge .....	9
NL	Kostwinnerstoelage - Beroepsinkomsten van de echtgenoot....	10
PO	Abono de lar - Rendimentos profissionais do cõnjugue .....	11
■	Bibliothèque de la Commission - Bibliographie sur la médecine et la biologie .....	12

## Husstandstillæg Ægtefælles erhversmæssige indtægt

Opmærksomheden henledes på, at tjenestemænd og øvrige ansatte, der ikke har børn, over for hvem der består forsørgerpligt, og som modtager husstandstillæg, fordi deres ægtefælles årlige erhvervs-mæssige indkomst inden fradrag af skat er lavere end det loft, der står omtalt i artikel 1, tredje afsnit, i bilag VII til vedtægten, anmodes om at foretage en omhyggelig kontrol af de omtalte ind-tægter.

De lofter, der for tiden er sat for de forskellige lande, hvor ægtefælles har bopæl, er følgende:

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
España	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
EΛΛΑΔΑ	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Haushaltszulage Einkünfte des Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit

Die Beamten und sonstigen Bediensteten, die keine unterhaltsberechtigten Kinder haben und die Haushaltszulage erhalten, weil die jährlichen Einkünfte ihres Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit vor Abzug der Steuern die in Artikel 1 Absatz 3 von Anhang VII zum Statut genannte Höchstgrenze nicht überschreiten, werden darauf aufmerksam gemacht, daß die Höhe dieser Einkünfte regelmäßig überprüft werden muß.

Für die verschiedenen Wohnsitzländer des Ehegatten gelten derzeit die folgenden Höchstbeträge:

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
España	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
Ελλάδα	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Επίδομα αρχηγού οικογενείας Επαγγελματικά εισοδήματα του συζύγου

Επιστάται η προσοχή των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού χωρίς συντηρούμενο τέκνα, που παίρνουν το επίδομα αρχηγού οικογενείας, λόγω του ότι τα ετήσια επαγγελματικά εισοδήματα του συζύγου τους, συμπεριλαμβανομένου του φόρου, δεν υπερβαίνουν το ανώτατο όριο που αναφέρεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, στο ότι τα εν λόγω εισοδήματα πρέπει να ελέγχονται προσεκτικά.

Τα ανώτατα όρια που λαμβάνονται σήμερα υπόψη για τις διάφορες χώρες διαμονής του συζύγου είναι τα ακόλουθα :

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
España	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
ΕΛΛΑΔΑ	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Household Allowance Earned Income of Spouse

If your wife or husband is in paid employment and you do not have any dependent children but you are entitled to household allowance because her or his annual pre-tax income is below the earnings limit referred to in Article 1(3) of Annex VII to the Staff Regulations, would you please check the exact level of your wife's or husband's income.

The current earnings limits for each country are as follows:

Belgique/Belgie - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
España	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
EMAuA	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Asignación familiar Ingresos profesionales del cónyuge

Se recuerda a los funcionarios y a los otros agentes sin hijos a cargo que se beneficien de la asignación familiar por el hecho de que los ingresos profesionales anuales de su cónyuge, antes de la deducción del impuesto, sean inferiores al límite indicado en el apartado 3 del artículo 1º del Anexo VII del Estatuto, que deben verificar cuidadosamente tales ingresos.

Los límites que deberán tomarse en consideración actualmente para los diferentes países de residencia del cónyuge son los siguientes:

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
España	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
EAAAAA	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Allocation de foyer Revenus professionnels du conjoint

L'attention des fonctionnaires et autres agents sans enfant à charge, qui bénéficient de L'allocation de foyer du fait que les revenus professionnels annuels, avant déduction de l'impôt, de leur conjoint, sont inférieurs au plafond indiqué à L'article premier, paragraphe 3 de L'Annexe VII au Statut, est attirée sur la nécessité de vérifier soigneusement lesdits revenus.

Les plafonds à prendre en considération actuellement pour les différents pays de résidence du conjoint sont les suivants :

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
Espafia	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
EAAAûA	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Assegno di famiglia Redditi professionali del coniuge

Si richiama l'attenzione dei funzionari e altri agenti senza figli a carico che beneficiano dell'assegno di famiglia grazie al fatto che i redditi professionali del coniuge, al lordo dell'imposta, sono inferiori al massimale indicato all'articolo I, paragrafo 3 dell'allegato VII dello statuto, sulla necessità di verificare accuratamente detti redditi.

I massimali da prendere attualmente in considerazione per i diversi paesi di residenza del coniuge sono i seguenti:

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
España	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
EAAAAA	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Kostwinnerstoelage Beroepsinkomsten van de echtgenoot

De ambtenaren en andere personeelsleden zonder kinderen ten laste die de kostwinnerstoelage ontvangen op grond van het feit dat de beroepsinkomsten van de echtgenoot op jaarbasis voor belasting minder bedragen dan het in artikel 1, lid 3, van bijlage VII van het Statuut genoemde maximum, worden erop gewezen dat het noodzakelijk is genoemde inkomsten zorgvuldig te verifiëren.

Naar gelang van het land van verblijf van de echtgenoot bedragen deze maxima thans :

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
España	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
EAAAAA	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

## Abono de lar Rendimentos profissionais do cônjuge

Chama-se a atenção dos funcionários e outros agentes sem filhos a cargo, que beneficiam do abono de lar devido ao facto de os rendimentos profissionais anuais, antes da dedução de impostos, do cônjuge serem inferiores ao valor máximo indicado no nº 3 do artigo 1º do Anexo VII do Estatuto, para a necessidade de verificarem cuidadosamente o nível desses rendimentos.

São os seguintes os valores máximos a ter em consideração actualmente para os diferentes países de residência do cônjuge :

Belgique/België - Luxembourg	FB	939 000
Danmark	Dkr	223 697
Espana	Pts	2 877 510
France	FF	146 293
EAAAAA	DRA	2 257 551
Ireland	IRL	15 875
Italia	LIT	29 272 776
Nederland	HFL	49 914
Portugal	ESC	2 419 651
BR Deutschland	DM	49 303
United Kingdom	UKL	11 993

# **Bibliothèque de la Commission**

## **Bibliographie sur la médecine et la biologie**

La Bibliothèque de la Commission a sorti récemment une bibliographie de 212 pages répertoriant les titres des publications et documents des CE sur la médecine et la biologie, parus durant la période de 1978 à 1986

Pour obtenir cette bibliographie, il suffit d'adresser une demande **écrite** au secrétariat de la Bibliothèque, JECL **1/38**.